

L4004 歐洲百科文庫Que sais-je

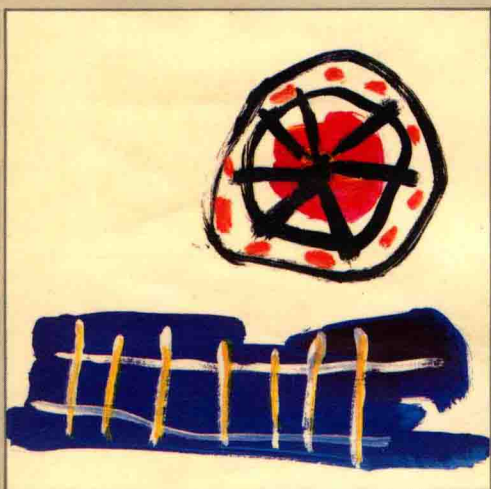
脱

軌

L a F o l i e

著者・R. Jaccard

譯者・許連高



L4004

歐洲百科文庫

脫 軌 La Folie

江苏工业学院图书馆

著者

R. Jacc

譯者

許崇高

藏 書 章

法國大學出版社 (PUF) 《Que sais-je?》文庫
La folie
Roland Jaccard



ISBN 2 13 041469 9
Dépôt légal-1^{re} édition: 1979
4^e édition: 1988, février
©Presses Universitaires de France, 1979
108,Bd Saint-Germain,75006 Paris

《歐洲百科文庫》④

脫 軌

譯者 許連高
主編 吳錫德
責任編輯 羅麗芳

發行人 王榮文

出版發行 遠流出版事業股份有限公司
臺北市 10714 汀州路 782 號 7 樓之 5
郵撥 / 0189456-1 電話 / (02) 392-3707
fax: (02) 3410760

法律顧問 王秀哲律師
嘉義市忠義街 178 號 電話 / (05) 227-3193

* 本書經法國大學出版社 (PUF) 授權譯為中文全球發行

印刷 優文印刷廠

臺北市汕頭街 54 巷 42 弄 55 號 電話 / (02) 306-3473

□ 1989 年 2 月 16 日初版 (印數 1 ~ 3000)

行政院新聞局局版臺業字第 1295 號

售價 95 元

土黃 / 宗教・哲學 紫 / 心理・教育 紅 / 社會・政治
綠 / 科學・戲劇 藍 / 文學・歷史



Que sais-je?

歐洲百科文庫

吳錫德 / 主編

作者簡介

雅卡爾 (R. Jaccard)，社會科學與心理學博士。其他的著作有：*Freud Jugements et témoignages*, 1979.《佛洛伊德的評論與證言》；*L'Exil intérieur*, 1979.《內在的流亡》；*Les chemins de la désillusion*, 1979.《覺悟的途徑》；*Freud*, 1983.《佛洛伊德論》。

譯者簡介

許連高 (François Chu)，台灣省雲林縣麥寮鄉人，一九四六年生。淡江文理學院法語系畢業，巴黎聯合語言學院畢業，巴黎第七大學東方研究所博士班肄業。曾任淡江大學法文系兼任講師，現任雜誌社法文專任編輯。

人，如果没有瘋狂，不僅無法被了解
，而且不能將自身的瘋狂視作自由的極限
，他便不足以被視作爲人。

—J.Lacan,1901—1981

法國人、醫生、心理分析
學家。

一隻發狂的動物
人是一隻發狂的動物
在上千年的生命裡
我浸入數百萬人的殘殺之中
大地覆蓋著堆肥
大地覆蓋著殘羹
從人類的母胎
我們是一群稀有的雌性生存者
我們是一群稀有的雄性生存者
我們在泥沼裡掙扎
就如同行屍走肉
在我們腳下的四周
每行走一步
我們之下，僅有朽腐的骷髏
白骨殘骸啊！蓬亂的頭髮
牙齒脫落，頭顱裂開，
一隻發狂的動物
我是一隻發狂的動物
獸籠無濟於事
鎖鏈無濟於事
我照樣會脫身而出
貫通千牆萬垣
穿過骷髏碎片的糞尿坑
你們拭目以待吧！

—P. Weiss. 1916—1982

德裔瑞典籍劇作家

主編的話

吳錫德

「泰西文明」，是個教近代無數中國人憧憬、迷戀、甚至迷失的字眼。迄今，歐羅巴思潮不減其魅力，對我們仍舊有著強烈的吸引力。然而我們都有一種感慨：為什麼不能更直接地瞭解這個近代世界的主導文明？遺憾著未能接觸到更完備、更有系統且深入淺出的介紹。

近百年來，即不斷有放眼天下的中國學者呼籲重視歐陸思潮，甚至終其一生力行不怠地譯介西洋文明。但由於文化水準、生活形態的懸殊，和社會長期的動盪，實難有具體的進展及全面的認知。二十世紀的歐洲發動了兩次慘絕人寰的戰爭，不僅滿目瘡痍，甚且幾為外界所遺忘；直到最近三十年才又奮起圖強，教人刮目相看。這究竟是借助何種動力？它的歷史形成、它的發展過程、它的未來影響，對這些變化我們實在有必要投下最起碼的關注！

《歐洲百科文庫》譯叢的出版，目的是引介當代西歐人文思潮，對其淵源、形成、發展、應用、動向及影響加以介紹，尤其偏重引介當前最新知識焦點，或將可以彌補過去數十年「重

美日、輕歐洲」的偏食現象；以及因為資訊不足、認識不清所造成的隔閡、誤解等缺憾。我們將以精選的題材——目標一〇〇〇種，以普及本的形式、嶄新的編排，期望真正達到普及大眾、人手一冊的理想。

至於率先選上「法國大學出版公司」(P.U.F.)的榮譽出品：《我知道什麼？》(Que sais-je?)，理由無它，因為它是最被翻譯成最多外語（三十八種版本）、公認是最全備（總冊近二四〇〇種）、最深入淺出（自學用書），也是最具歐洲觀點的普及文庫（法文版總銷售量六千萬冊）。它以百科全書項條（entry），每本一二八頁的方式，每年出版新書一〇〇種（舊版增補一百餘種）的速度，介紹當前的每一個重要觀念。它的題材包羅萬象，理論與實用並重。作者以大學教授、各行專家為主，立論皆獨立自主，寫作嚴謹、力求博大精深、雅俗共賞。選題多元化、國際化，旨趣即在提供二十世紀人們最新資訊和省思的要素，並指引踱向知識和自由的道路。它的豪語是：「讀此書勝讀千頁巨著，讀罷此書欲窮千頁巨著」。

總之，社會邁向新的轉型期，允許我們提供新的選擇；社會財富的累積、民衆經濟能力的躍升、視野的開拓、社會參與意願的提高、新資訊的渴求日殷，在在鼓舞我們多去嚐試多元化的文化導向。正是有了這些有利的因素，我們才勇於在此時此地向讀者推介這套譯叢！

代譯序

吳錫德

古代、或現今的原始社會裡，人們把行為脫序的人，當作生活的調劑，不時還奉為師輩，如巫師、如乩童；「理性」的時代，神智不清的人都被送進收容所，還有那些離經叛道的頑劣份子；科學昌明的世紀，人們興建了許多精神病院——精神錯亂者的病房，結果，他們成了這些科學實驗室的「白老鼠」，從此就很少能夠健康康的走出來……。

翻譯這本書，顯然需要有極大的道德勇氣，因為全書上下皆是「新知」，作者刻意的感性訴求，也似乎時時地提醒著：我們「正常人」正以種種不人道的規矩，找尋一羣代罪羔羊，並準備將他們趕盡殺絕。何其不幸，這些罹難者竟與我們一樣，同為地球上的人類，有時還是我們的至親好友……。

事實上，我們都是該受譴責的一群，尤其當我們使用了「定時炸彈」這個字眼時，語意

中文版序



有一天，一位患神經衰弱症的少女，用一種毫無表情的語氣，面對著她的心理治療醫生，吐露了自己的隱情。「她坐著，同時也不停地哭泣。」她的醫生述說：「我思量著令她哭泣的原因。」而她以令人傷心欲絕的話語回答說：「我哭泣了，因為我不知道自己是誰。」

現代化的人，當他不是精神分裂病患者時，也會成為類似精神分裂患者；不相互溝通、孤獨、煩惱、憂愁、厭惡，構成了一個人整體經驗的一部份。於是在普通科醫生診所中，這些未被賞識的人、焦慮人、自殺者、抑鬱者，以及一些被唾棄者……，只能對著精神分析學家吐露自己的悲歌。這種情形就好像現代化的人，由於自己的心煩意亂，自己的症狀，以及自己生活上或是精神的障礙，使得本質上變得更具恐懼感。這種疾病，就像是心靈所創造的最後避難所。

漸漸地——怎麼能夠對這種疾病沒有感受呢？——內在的放逐，變成了每一個人的必然條件；這種幻覺的關係，勝過現實的這些關係；內在的空間，勝過外在的空間；個人假想的事物，勝過社會，或是團體。

極權時代的人，不能算是個人，而是遭受蹂躪的人。艾蓮特（H. Arendt）寫道：「極權的統治，是建立在『蹂躪』上，建立在絕對不屬於這個世界的經驗法則……，而極權統治與離鄉背井，以及徒托空言有密切的關係，自從『工業革命』以來，現代化的這些人群，都遭到它們的打擊。」

感情的紊亂，及其醞釀的這種惶恐不安，有時會導致精神錯亂。一個人如果對自身身份的混淆，喪失了感覺識別的能力，無法從別人的感覺中，區別出自己的感覺，更沒能力了解圍繞在我們四周這些人的意向，只好屈服於一些冷酷的儀式和荒謬的命令，這些都構成一個人生活上最辛酸苦辣的經驗。

這些經驗範疇，普通地在精神病醫院的支配下。沒有人會願意進入精神病醫院；而這些人常因科學的或是個人的緣故，才會踏入精神病醫院，而他們都冀求儘快地恢復到正常的生活。精神分析治療，越是被社會上無知地提高身價，越是凸顯精神病的監禁其無效的治療過

程，同時在病人的心中留下了不可磨滅的傷痕。

這篇簡短的序言，是爲了一位年輕女子而寫，這位年輕女子自認受到唾棄，因爲厄運而不幸生下來，並藉著中國古老的一種傳說：有一天，一位朝聖者來尋找這一位偉大的賢者，並且對他說：「我得不到心靈的平靜，請您平撫我的心靈。」賢者回答他說：「把你的心靈引導過來，那麼我就會平撫它。」好多年以後，這位朝聖者反駁地說：「我曾經探索過我的心靈，但是我卻摸不著邊際。」賢者作了總結地說：「此時，你的心靈已獲得安撫了。」

但願中文譯本的問世，能夠在心靈的安撫方面，對中文的讀者有所貢獻，並且增進人類的相互了解。

目錄

代譯序

中文版序

緒論

第一章

脫軌與社會

第一節 從神學時代到理性時代

第二節 瘋人是代罪羔羊

第三節 精神醫學的誕生

第二章

其他類別的脫軌

第一節 著魔與儀式

第二節 脫軌的文化模式

第三節 正常人與病態人

一

九

九

一三

一七

二三

二五

一九

二七

第三章

語言與能力

四一

第一節 聖言的戰爭

四二

第二節 精神病的診斷

四七

第三節 羅森漢的實驗

五三

第四節 瘋人當保人

五八

第四章

器質性病變研究法

六三

第一節 各派的精神理論

六三

第二節 精神病就是腦疾

六七

第三節 克列貝林與佛洛伊德

七二

第四節 醫療法的驗證

七五

第五章

精神分析的革命

八九

第一節 佛洛伊德與叔本華

八九

第六章

環境與病理學

第二節 從歇斯的里病談起

九一

第三節 布勒耶與安娜的故事

九八

第四節 精神官能症與精神病

一〇二

第五節 克列恩與英國的精神分析學派

一〇五

第六節 分裂妄想症的病狀

一〇八

第七節 憂鬱症狀況

一一三

第八節 精神分裂症患者的世界

一一七

第一節 絕境與治療環境

一二六

第二節 如何使別人成為瘋子呢？

一三三

第三節 自相矛盾的指令與病態的行為

一四〇

第四節 家庭因素之探討

一四六

第五節 人種失序之精神分裂症

一五二

附 錄

結 論

電 影 目 錄

參 考 目 錄

譯 名 索 引

藝術與脫軌

一五九

一六七

一七一

一七五

一八一